

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE ET SERVICES GENERAUX
ET MINISTERE DE LA JUSTICE**

F. 2001 — 3518

[C — 2001/21595]

29 OCTOBRE 2001. — Arrêté royal portant exécution de l'article 4, dernier alinéa, de la loi du 15 janvier 1999 relative à la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945

RAPPORT AU ROI

Sire,

La Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945 a été autorisée par l'article 4 de la loi du 15 janvier 1999 relative à la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945, à constituer une banque de données relative aux personnes victimes des mesures anti-juives prises par les autorités allemandes.

La mission de cette Commission s'est terminée le 12 juillet 2001.

Le dernier alinéa de l'article 4 précité prévoit que les données à caractère personnel recueillies seront, au terme des travaux de la Commission d'étude, remises au Gouvernement qui décidera de leur destination après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

Le projet d'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté a pour objet d'exécuter le dernier alinéa de l'article 4 précité en prévoyant le transfert provisoire de la banque de données au Service public fédéral Chancellerie et Services généraux qui sera chargé de prendre les mesures techniques appropriées afin d'assurer la protection et la conservation des données.

La Commission de la protection de la vie privée a émis un avis sur ce projet le 24 août 2001.

En vue de répondre à cet avis, il est précisé que le Gouvernement a déposé au Parlement un projet de loi relative au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour leurs biens spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945. Ce projet prévoit non seulement la création d'une Commission pour le dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique mais également le transfert à cette nouvelle Commission de la banque de données relative aux victimes des mesures anti-juives prises par les autorités allemandes, qui a été constituée par la Commission d'étude.

En attendant la mise en place effective de cette Commission de dédommagement, il est urgent de décider de la destination provisoire de cette banque de données.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ EN ALGEMENE DIENSTEN
EN MINISTERIE VAN JUSTITIE**

N. 2001 — 3518

[C — 2001/21595]

29 OKTOBER 2001. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 4, laatste lid, van de wet van 15 januari 1999 betreffende de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse Gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

De Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse Gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, werd gemachtigd bij artikel 4 van de wet van 15 januari 1999 betreffende de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse Gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, een gegevensbank op te richten betreffende de personen die het slachtoffer zijn geweest van de anti-joodse maatregelen genomen door de Duitse autoriteiten.

De opdracht van deze Commissie werd op 12 juli 2001 beëindigd.

Het laatste lid van bovengenoemd artikel 4 bepaalt dat de ingewonnen persoonsgegevens, na beëindiging van de werkzaamheden van de Studiecommissie, worden bezorgd aan de Regering die na het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te hebben ingewonnen, over de bestemming ervan beslist.

Het ontwerpbesluit dat wij de eer hebben ter ondertekening aan Uwe Majesteit voor te leggen, heeft tot doel het laatste lid van bovengenoemd artikel 4 uit te voeren door te voorzien in de tijdelijke overdracht van de gegevensbank aan de Federale Overheidsdienst Kanselarij en Algemene Diensten die ermee belast zal zijn de nodige technische maatregelen te nemen met het oog op de bescherming en de bewaring van de gegevens.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft op 24 augustus 2001 een advies uitgebracht over dit ontwerp.

In antwoord op dit advies wordt verduidelijkt dat de Regering een wetsontwerp betreffende de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, bij het Parlement heeft ingediend. Dit ontwerp voorziet naast de oprichting van een Commissie voor de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België, ook in de overdracht aan deze nieuwe Commissie van de gegevensbank betreffende de slachtoffers van anti-Joodse maatregelen door de Duitse overheden, die door de Studiecommissie werd samengesteld.

In afwachting van de effectieve instelling van deze Commissie voor schadeloosstelling moet dringend over de voorlopige bestemming van de gegevensbank beslist worden.

Il est précisé en outre que les données contenues dans la banque de données transférée provisoirement au Service public fédéral Chancellerie et Services généraux feront l'objet d'un enregistrement sur CD-ROM et d'une copie papier datée et signée ne variant. Ces données ne pourront dès lors plus faire l'objet d'aucune manipulation. Elles ne seront donc plus, pendant cette conservation provisoire, ni consultées, ni traitées, ni modifiées. Ces dispositions techniques permettent de répondre à la réserve formulée par la Commission de la protection de la vie privée.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très fidèles
et respectueux serviteurs,
Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT
Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Avis n° 29/2001 du 24 août 2001 de la Commission
de la protection de la vie privée

Projet d'arrêté royal portant exécution de l'article 4, dernier alinéa, de la loi du 15 janvier 1999 relative à la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945

La Commission de la protection de la vie privée,

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, en particulier l'article 29;

Vu la loi du 15 janvier 1999 relative à la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945, notamment l'article 4, dernier alinéa;

Vu la demande d'avis du Premier Ministre, reçue par la Commission le 16 juillet 2001;

Vu le rapport de M. R. Trogh,

Emet, le 24 août 2001, l'avis suivant :

I. OBJET DE LA DEMANDE D'AVIS :

La loi du 15 janvier 1999 a créé une Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945, dénommée ci-après « la Commission d'étude ».

Sa mission consiste à faire toute recherche pour faire la clarté sur le sort des biens délaissés dans ces circonstances et d'en faire rapport au gouvernement dans les deux ans de sa création. Elle doit déposer un premier rapport intermédiaire dans les six mois.

L'article 4 de la loi du 15 janvier 1999 habilite la Commission d'étude à créer une banque de données concernant les personnes qui ont été victimes des mesures anti-juives prises par les autorités allemandes.

Le dernier alinéa de l'article 4 précité dispose que les données à caractère personnel recueillies seront, au terme des travaux de la Commission d'étude, remises au gouvernement qui décidera de leur destination après avoir recueilli l'avis de la Commission de protection de la vie privée.

La mission de la Commission d'étude s'est achevée le 12 juillet 2001.

Le projet d'arrêté royal qui est soumis pour avis à la Commission prévoit le transfert du fichier informatisé concerné à la Chancellerie du Premier Ministre.

Er wordt bovendien verduidelijkt dat de gegevens opgenomen in de databank, die voorlopig aan de Federale Overheidsdienst Kanselarij en Algemene Diensten overgedragen wordt, enkel op CD-ROM worden opgeslagen en op een ne varietur gedateerde en ondertekende papieren kopie. Aan deze gegevens zal bijgevolg niet kunnen geraakt worden. Zij zullen dus tijdens deze voorlopige periode niet meer geconsulteerd, gehanteerd of gewijzigd worden. Deze technische bepalingen laten toe te antwoorden op de reserve geuit door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaars,
De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT
De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Advies nr. 29/2001 van 24 augustus 2001 van de Commissie
voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

Ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 4, laatste lid, van de wet van 15 januari 1999 betreffende de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse Gemeenschap van België, geplunderd, of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

Gelet op de wet van 8 december 1992, zoals gewijzigd door de wet van 11 december 1998, tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid artikel 29;

Gelet op de wet van 15 januari 1999 betreffende de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse Gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, inzonderheid artikel 4, laatste lid;

Gelet op de adviesaanvraag van de Eerste Minister, d.d. 16 juli 2001;

Gelet op het verslag van de heer R. Trogh,

Brengt op 24 augustus 2001 volgend advies uit.

I. VOORWERP VAN DE ADVIESAANVRAAG :

Bij wet van 15 januari 1999 werd een Studiecommissie opgericht betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse Gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, hierna de Studiecommissie genoemd.

Haar opdracht bestaat erin alle opzoekingswerk te verrichten om opheldering te brengen over het lot van de in die omstandigheden achtergelaten bezittingen en de regering daarover verslag uit te brengen binnen twee jaar volgend op haar oprichting. Zij brengt een eerste tussentijds verslag uit binnen zes maanden.

Artikel 4 van de wet van 15 januari 1999 machtigt de Studiecommissie een gegevensbank op te richten betreffende de personen die het slachtoffer zijn geweest van de anti-joodse maatregelen genomen door de Duitse autoriteiten.

Het laatste lid van bovengenoemd artikel 4 bepaalt dat de ingewonnen persoonsgegevens, na beëindiging van de werkzaamheden van de Studiecommissie, worden bezorgd aan de Regering die na het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer te hebben ingewonnen, over de bestemming ervan beslist.

De opdracht van de Studiecommissie eindigt op 12 juli 2001.

Het ontwerpbesluit dat voor advies aan de Commissie wordt voorgelegd voorziet in de overdracht van het betrokken gegevensbestand aan de Kanselarij van de Eerste Minister.

II. EXAMEN DE LA DEMANDE D'AVIS :

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis à la Commission ne comporte en fait qu'un seul article, lequel prévoit que la banque de données est « transférée et conservée à la Chancellerie du Premier Ministre » (alinéa 1^{er}) et que ces « données ne peuvent plus faire l'objet d'aucun traitement » (alinéa 2).

Le rapport au Roi ne fournit aucune précision complémentaire concernant ce transfert et mentionne seulement que « la Chancellerie du Premier Ministre sera chargée de prendre les mesures techniques appropriées afin d'assurer la protection et la conservation des données » et que « ces données ne pourront dès lors plus faire l'objet d'aucune manipulation ». (En ce qui concerne le terme « manipulation », il y a lieu de noter l'emploi du mot « verwerkt » dans la version néerlandaise du rapport au Roi).

La Commission fait remarquer que l'alinéa 1^{er} de l'article 1^{er} du projet d'arrêté royal qui lui est soumis pour avis est en contradiction avec l'alinéa 2; en effet, conformément à l'article 1^{er}, § 2, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée, on entend par « traitement » de données à caractère personnel également la « conservation » de celles-ci.

Si l'intention du gouvernement était en réalité de faire en sorte que les données concernées ne puissent plus faire l'objet d'un traitement, celles-ci devraient être détruites. Toutefois, selon les informations complémentaires recueillies par la Commission auprès de la Chancellerie et des comptes rendus récents dans les médias, ces données feraient l'objet d'une conservation « temporaire » et seraient transmises ultérieurement à une Commission d'indemnisation des membres de la communauté juive, qui serait actuellement « en voie de création ».

La Commission ne comprend pas pourquoi le Rapport au Roi relatif au projet d'arrêté royal soumis pour avis est muet à ce sujet, et elle insiste sur le fait que la finalité véritable du transfert et de la conservation du fichier informatisé à la Chancellerie devrait être mentionnée expressément dans le texte. La Commission estime en outre que, même s'il s'agit d'une conservation « temporaire » par la Chancellerie, des mesures précises doivent être prises pour assurer la sécurité du transfert et de la conservation des données dont il s'agit. Comme mentionné plus haut, selon la version française du rapport au Roi, plus aucune « manipulation » ne peut avoir lieu, alors que selon la version néerlandaise, les données ne pourront plus faire l'objet de « traitement » (verwerking). Les données ne pourront plus, de ce fait, être modifiées; la Commission se pose cependant la question de savoir si elles pourront encore être consultées et par qui; le projet d'arrêté royal ne contient aucune précision à ce sujet.

La Commission insiste en outre pour que, si l'intention est effectivement de transférer finalement la banque de données à une Commission d'indemnisation, le projet de texte y relatif fixant la finalité, l'utilisation future des données et les mesures de sécurité lui soit soumis pour avis.

PAR CES MOTIFS,

la Commission ne peut émettre un avis favorable sur ce projet d'arrêté.

Le secrétaire,

B. Havelange.

Le président,

P. Thomas.

II. ONDERZOEK VAN DE ADVIESAANVRAAG :

Het voor advies aan de Commissie voorgelegde ontwerpbesluit bevat in feite slechts één artikel waarin bepaald wordt dat de gegevensbank wordt "overgedragen aan en bewaard bij de Kanselarij van de Eerste Minister" (eerste lid) en dat die "gegevens niet meer mogen worden verwerkt" (tweede lid).

In het Verslag aan de Koning wordt geen nadere informatie betreffende die overdracht verstrekt en enkel vermeld dat "de Kanselarij van de Eerste Minister ermee belast zal zijn de nodige technische maatregelen te nemen met het oog op de bescherming en de bewaring van de gegevens en dat deze gegevens dus niet meer mogen worden verwerkt" (wat dat laatste betreft wordt in de Franse tekst van het Verslag aan de Koning gesproken over "aucune manipulation").

De Commissie merkt op dat het eerste lid van artikel 1 van het haar voor advies voorgelegde ontwerpbesluit eigenlijk in tegenspraak is met het tweede lid ervan; inderdaad, overeenkomstig artikel 1, § 2, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de privacy wordt onder "verwerking" van persoonsgegevens ook de "bewaring" ervan bedoeld.

Indien het werkelijk de bedoeling van de Regering zou zijn dat de betrokken gegevens niet meer mogen worden verwerkt, dan zouden ze eigenlijk moeten worden vernietigd. Bijkomende vragen om inlichtingen door de Commissie bij de Kanselarij in dat verband en recente berichtgevingen in de media wijzen er evenwel op dat het om een "tijdelijke" bewaring zou gaan en dat die gegevens later zouden worden overgedragen aan een Commissie voor de schadeloosstelling van de leden van de Joodse gemeenschap, die momenteel "in oprichting" zou zijn.

De Commissie begrijpt niet waarom in het Verslag aan de Koning van het haar voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit daaromtrent niets wordt vermeld en dringt erop aan dat de eigenlijke finaliteit van de overdracht van het gegevensbestand naar en de bewaring bij de Kanselarij duidelijk in de tekst zou worden gesteld. De Commissie vindt bovendien dat, zelfs indien het een "tijdelijke" bewaring door de Kanselarij betreft, duidelijke maatregelen moeten worden genomen inzake de beveiliging van de bedoelde gegevensoverdracht en -bewaring. Zoals reeds werd vermeld wordt in het verslag aan de Koning gesproken van "aucune manipulation", terwijl er in het Nederlands geen "verwerking" mag gebeuren. De gegevens mogen inderdaad niet worden gewijzigd; de Commissie stelt zich evenwel de vraag of ze nog mogen worden geraadpleegd en door wie; het ontwerpbesluit bevat geen duidelijkheid hieromtrent.

De Commissie dringt er tevens op aan dat, indien het inderdaad de bedoeling zou zijn de gegevensbank uiteindelijk over te dragen aan een Commissie voor schadeloosstelling, de ontwerp tekst in dat verband waarin de finaliteit, het toekomstig gebruik van de gegevens en de genomen veiligheidsmaatregelen worden geregeld, haar voor advies zou worden voorgelegd.

OM DEZE REDENEN,

kan de Commissie het haar voorgelegde ontwerpbesluit niet gunstig adviseren.

De secretaris,

(get.) B. Havelange.

De voorzitter,

(get.) P. Thomas.

29 OCTOBRE 2001. — Arrêté royal portant exécution de l'article 4, dernier alinéa, de la loi du 15 janvier 1999 relative à la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 15 janvier 1999 relative à la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945, notamment l'article 4, dernier alinéa;

Vu l'avis de la Commission de la protection de la vie privée, donné le 24 août 2001;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances, donné le 21 septembre 2001;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire, de prendre les mesures adéquates afin de conserver et de protéger les données récoltées par la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945, dont la mission s'est terminée le 12 juillet 2001;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre de la Justice et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La banque de données visée à l'article 4, alinéa 2, de la loi du 15 janvier 1999 relative à la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945, est transférée au Service public fédéral Chancellerie et Services généraux.

Ces données ne peuvent faire l'objet d'aucune consultation, d'aucun traitement ou d'aucune modification, avant leur transfert à la Commission qui sera créée en vue du dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour leurs biens spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 12 juillet 2001.

Art. 3. Notre Premier Ministre et Notre Ministre de la Justice sont, chacun en ce qui le concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 octobre 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

29 OKTOBER 2001. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 4, laatste lid, van de wet van 15 januari 1999 betreffende de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse Gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 15 januari 1999 betreffende de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse Gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, inzonderheid op artikel 4, laatste lid;

Gelet op het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, gegeven op 24 augustus 2001;

Gelet op het advies van de inspecteur van Financiën, gegeven op 21 september 2001;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de hoogdringendheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is om de adequate maatregelen te nemen teneinde de gegevens verzameld door de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse Gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, waarvan de opdracht op 12 juli 2001 werd beëindigd, te bewaren en te beschermen;

Op voorstel van Onze Eerste Minister, Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De gegevensbank, bedoeld in artikel 4, tweede lid, van de wet van 15 januari 1999 betreffende de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de Joodse Gemeenschap van België, geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945, wordt overgedragen aan de Federale Overheidsdienst Kanselarij en Algemene Diensten.

Deze gegevens mogen niet meer geconsulteerd, gehanteerd of gewijzigd worden, vóór hun overdracht naar de Commissie die zal opgericht worden met het oog op de schadeloosstelling van de leden van de Joodse Gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 12 juli 2001.

Art. 3. Onze Eerste Minister en Onze Minister van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 oktober 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN